

BEST EVIDENCE Y CARGA DE LA PRUEBA
¿Cuándo una prueba es mejor que otra?

Daniel Mitidiero

BEST EVIDENCE
Y CARGA DE LA PRUEBA
¿CUÁNDO UNA PRUEBA ES MEJOR QUE OTRA?

Traducción
Ana Rodríguez Álvarez

PALESTRA EDITORES
Lima — 2026

000.0000 X00	Mitidiero, Daniel <i>Best Evidence</i> y carga de la prueba. ¿Cuándo una prueba es mejor que otra? / Daniel Mitidiero; traducción, Ana Rodríguez Álvarez; 1.ª ed. – Lima: Palestra Editores; 2026. 133 pp.; 14.5 x 20.5 cm. (Colección Proceso, Derecho y Sociedad, n.º 23) D. L.: 2026-XXXXX ISBN: 978-612-325-XXX-X 1. Xxxxx Xxxxxxx; 2. Xxxxx Xxxxxxx; 3. Xxxxx Xxxxxxx; 4. Xxxxx Xxxxxxx; 5. Xxxxx Xxxxxxx; 6. Xxxxx Xxxxxxx.
------------------------	--

N.º 23

COLECCIÓN

Proceso, Derecho y Sociedad

Directores:

Luiz Guilherme Marinoni

Giovanni Priori Posada

Coordinador:

Christian Delgado Suárez

***Best Evidence* y carga de la prueba**

¿Cuándo una prueba es mejor que otra?

Daniel Mitidiero

Primera edición, mayo de 2026

*Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra
sin el consentimiento expreso de los titulares del copyright.*

© Copyright 2026: DANIEL MITIDIERO

© Copyright 2026: PALESTRA EDITORES S. A. C.

Plaza de la Bandera 125, Pueblo Libre, Lima, Perú

Telf. (+ 511) 6378902 / 6378903

palestra@palestraeditores.com

www.palestraeditores.com

© Copyright de la traducción: Ana Rodríguez Álvarez

Impresión y encuadernación: GRÁNDEZ GRÁFICOS S. A. C.

Mz. E Lt. 15 URB. SANTA ROSA DE LIMA - LOS OLIVOS

MAYO, 2026

CUIDADO DE ESTILO Y EDICIÓN: MANUEL RIVAS ECHARRI

DIAGRAMACIÓN: JOHN PAOLO MEJÍA GUEVARA

HECHO EL DEPÓSITO LEGAL EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ N.º 2026-XXXXX

ISBN: 978-612-325-XXX-X

Tiraje: 500 ejemplares

Impreso en Perú | Printed in Perú

Contenido

Nota previa	7
Entre dos continentes	9
Introducción	11
Parte I	
El significado de la verdad para la tutela de los derechos	13
1. <i>Eleanor Rigby</i>	13
2. Prueba, verdad y probabilidad	31
3. Tutela de los derechos y decisión justa	42
Parte II	
La tradición racionalista de la prueba	49
1. Twining y el té de las cinco	49
2. En el medio del camino había una prueba	56
3. Leyendo libros	67
Parte III	
¿Cuándo una prueba es mejor que otra?	75
1. Carga de la prueba	75
2. <i>Best Evidence</i>	89
3. Un manual de instrucciones	99

Consideraciones finales	111
Lista de casos.....	113
Bibliografía.....	115

NOTA PREVIA

Comencé a escribir este libro viendo el Parcão¹ desde la ventana de mi casa en Porto Alegre. Lo terminé mirando hacia un lado y viendo la Uniplatz aquí, en el Institut für Ausländisches und Internationales Privat-und Wirtschaftsrecht de la Universität Heidelberg. Tengo que dar las gracias por todo esto.

En primer lugar, quiero agradecer al profesor Doctor Christoph Kern, que me recibió como profesor visitante aquí en Heidelberg, pero no solo por eso. Mi querido amigo Chris, muchas gracias por toda nuestra convivencia académica y personal y por el diálogo en torno a las ideas centrales de este libro: han sido muy importantes para mí.

En segundo lugar, agradezco a la Facultad de Derecho de la UFRGS por haberme brindado este tiempo, así como la colaboración de mis asistentes Guilherme Lessa, Gustavo Vieira y Vivian Schönhofen, y la comprensión de mis alumnos y alumnas de grado por mi ausencia. Puede parecer poco, pero este tipo de actitud es la que revela el compromiso efectivo de nuestra Universidad con

¹ También denominado Parque Moinhos do Vento, es una de las áreas verdes más importantes de Porto Alegre (nota de la traductora).

la investigación, uno de los pilares de la educación superior en nuestro país.

En tercer lugar, agradezco a las personas sin las cuales no sería posible estar aquí en Heidelberg tranquilamente, pensar en los temas de este libro y verlo publicado con la atención y el cuidado de siempre.

Raquel Ramires y Júlia Almeida, muchas gracias por cuidar de todo en la oficina y en casa. Isabella Pasqualotto, muchas gracias por cuidar de Cazuza, Molly, Tarsila, Peggy, Pina, Penélope y Marie —además, por supuesto, por toda la ayuda con los libros de mi biblioteca—. Augusto Fleck, Luciana Robles y Guilherme Sodré, muchas gracias por llevar tan bien los casos del despacho mientras estoy aquí. Artur Carpes, Augusto Fleck, Daisson Flach, Hermes Zaneti Júnior, Luciana Robles, Vict ria Pasqualotto y Vitor de Paula Ramos: muchas gracias por haber leído parte de los originales, haber hecho comentarios y haber debatido conmigo varias de las ideas aquí defendidas. Andreia Nunes y Camilla Sampaio, muchas gracias por la amabilidad con la que habéis diseñado y editado este libro.

Este período es un poco diferente de los que pasó en Pavía y Edimburgo. Victoria vino a hacer parte de su investigación para el doctorado aquí en Heidelberg, también por invitación de Chris. Hay una plaquita con nuestros nombres en la puerta. Mientras escribo, en nuestra mesa en forma de L, ella está a mi lado. Es por eso por lo que, en las pocas manzanas que separan nuestro apartamento en la Hauptstrasse del Institut aquí en la Augustinergasse, mido el tiempo mientras caminamos de la mano entre torres y relojes por una unidad que solo puede ser traducida por el amor.

Heidelberg, otoño de 2025.

DANIEL MITIDIERO

ENTRE DOS CONTINENTES

Con suerte, nuestras ideas terminan ganando simpatía más allá de las fronteras de nuestra lengua —y, por tanto, de nuestro mundo— y, de repente, vemos cómo se estampa otra hoja en nuestro pasaporte. Con un poco más de suerte, el viaje acaba siendo guiado por personas que conocen a fondo el tema tratado y que son ellas mismas referencias en esta guía de caminos que es la doctrina. Con mucha suerte, podemos llamar a estas personas amigos.

Eso es lo que ha ocurrido con este *Best Evidence*.

He tenido la suerte de haber encontrado a la profesora Ana Rodríguez Álvarez dispuesta a traducirlo al español. No fue en el camino de Compostela, sino por las calles de la vida que, afortunadamente, a veces unen invisiblemente nuestros dos continentes. Le agradezco muchísimo a Ana la traducción y toda la atención que le ha prestado a este libro, y le doy también las gracias a usted, que lo tiene entre sus manos. Espero que disfrute del viaje.

Porto Alegre, verano de 2026.

DANIEL MITIDIERO

INTRODUCCIÓN

El corazón tiene razones que la propia razón desconoce. La propia razón también.

Comencé a escribir este libro casi por accidente.

Estaba estudiando la prueba en el *common law* para escribir sobre el papel de las Cortes de Justicia —Tribunales de Justicia y Tribunales Regionales Federales— en Brasil desde una perspectiva comparada y terminé seducido por el tema de la *best evidence*. Cuanto más investigaba, más me convencía de que algo podría salir de ahí. Siguiendo esta intuición, preparé el índice: tres partes con tres subpartes cada una.

En “El significado de la verdad para la tutela de los derechos”, trato de mostrar que la teoría de la prueba necesita ser pensada a la luz de una teoría del derecho, del proceso y de la decisión (“Eleanor Rigby”), que la prueba está teleológicamente vinculada a la verdad, cuyo mayor grado de aproximación posible en el proceso es el de la probabilidad lógica (“Prueba, verdad y probabilidad”); y que una decisión justa depende, entre otras cosas, de su adecuada reconstrucción a fin de tutelar los derechos (“Tutela de los derechos y decisión justa”).

En “La tradición racionalista de la prueba” intento demostrar las diferentes estrategias que la tradición del *common law* (“Twining

y el té de las cinco”), del *civil law* (“En el medio del camino había una prueba”) y Brasil (“Leyendo libros”) adoptaron y adoptan para viabilizar que se dicte una decisión racionalmente fundamentada sobre los hechos de la causa.

En “¿Cuándo una prueba es mejor que otra?”, busco conectar el *onus* de producción de prueba (“Carga de la prueba”) con la exigencia de que se produzca con las mejores prácticas (“*Best Evidence*”) y demostrar su impacto en el deber de valoración de la prueba (“Un manual de instrucciones”).

En resumen: verdad, racionalidad y mejora del material probatorio. Menos Joker y Homer Simpson, más Mr. Spock y Sherlock Holmes.

Cuando terminaba, me di cuenta de que en realidad no había sido un accidente. Buscar una solución al problema que abordé en este libro fue un proyecto que quedó esperando en algún rincón invisible de mi mesa de trabajo desde que escribí “La carga de la prueba y sus enemigos” en 2020. Pero no quiero arruinar la sorpresa.

Imagino que usted también llegará en breve a la misma conclusión.